

Chapter 2 第2章

Life in Chiba City

ちばし せいかつ
千葉市の生活

Everyday Life

まいにち く
毎日の暮らし

1. 日本語の習得

ほんし せいかつ かいてき す
本市での生活を、より快適に過ごすた
めには、日本語を習得することが欠か
せません。千葉市国際交流協会では、
日本語の習得を希望する外国人に対
し、ボランティアや市内の日本語教室
を紹介しています。詳しくは、千葉市
国際交流協会へお問い合わせくださ
い。TEL 043-245-5750

1. Learning Japanese

As acquiring Japanese language skills is essential for living comfortably in Chiba City, the Chiba City International Association provides those foreign residents who wish to learn Japanese with information on language volunteers and Japanese language lessons. For details, please contact the Chiba City International Association.

Chiba City International Association

TEL 043-245-5750

2. ごみ

ちばし かにてい で
千葉市では、家庭から出るごみを、5
分別収集しています。

「可燃ごみ」「不燃ごみ」「有害ごみ」
「資源物」「粗大ごみ」に分別して、
指定されたごみの収集日の朝8時(「
資源物」のうち、木の枝、刈り草、葉は
朝10時)までに、決められた家庭ごみ
ステーションに決められた容器で出して
ください。事業所ごみは、家庭ごみス
テーションへ出すことは出来ません。

なお、収集日が祝日、または振替
休日に当たる日も通常通り収集します
が、年末年始(12/31~1/3)の収集
は、休業となりますのでご注意ください
い。

2. Garbage

In Chiba City, household garbage is separated into five categories for collection. Combustible waste, incombustible waste, hazardous waste, recyclable materials, and bulky items should be separated and put out at designated household garbage stations in the correct containers by 8:00AM (among the recyclable wastes; tree branches, cut grass, and leaves need to be out by 10:00AM) for on the day of collection. Business and industrial waste may not be put out at household garbage stations.

Please note that if a collection day for a certain type of garbage falls on a holiday or substitute holiday, there will be collection as usual. However, garbage will not be collected during year-end/New Year (Dec. 31 - Jan. 3).

Waste that does not fit into designated garbage bags should be disposed of as bulky items, which are collected separately from each household for a fee after making an appointment with the Bulky Item Collection Center (TEL 043-302-5374).

Proper Garbage Disposal

Please refer to the Chiba City Guide to Reducing and Sorting Household Garbage.

<http://www.city.chiba.jp/kankyo/junkan/shushugyomu/gaikokugogomidasiitiran.html>



For more information, please contact the Waste Collection Operations Division (TEL 043-245-5246).

3. Utilities

Electricity

If you have trouble with your electricity, contact Tokyo Electric Power Company's Chiba Customer Center (TEL 0120-99-5552).

Gas

Gas leaks are dangerous because they can cause explosions. If you suspect that there is a gas leak, immediately shut off the gas valves and contact the gas company. The gas company is on call 24 hours a day. You should also refrain from touching any electrical switches – do not use the exhaust fan, but instead open the windows to let fresh air flow through.

Water

If the water is cloudy or you suspect there may be leaks, please contact the customer center of the Chiba Prefecture Waterworks Bureau (TEL 0570-001245) or the Chiba City Waterworks Bureau, Waterworks Operations Office (TEL 043-291-5462).

「粗大ごみ」は、指定袋に入らないもので、有料制の戸別収集を実施しています。事前に粗大ごみ受付センターに電話予約 (TEL 043-302-5374) し、予約時に案内された方法で出してください。

正しいごみの出し方

ごみの出し方については、広報紙「<外国語>家庭ごみの減量と出し方ガイドブック」をご覧ください。

<http://www.city.chiba.jp/kankyo/junkan/shushugyomu/gaikokugogomidasiitiran.html>
詳しくは、収集業務課(TEL 043-245-5246)へ。

3. 電気・ガス・水道・下水道

電気

電気が使えずお困りのときには、東京電力千葉カスタマーセンター(TEL 0120-99-5552)へお問い合わせください。

ガス

ガス漏れは爆発事故につながり危険です。ガスが漏れていると思われるときはすぐに元栓を締め、ガス会社に連絡してください。24時間体制で受け付けています。

また、電気のスイッチには絶対手を触れず、換気扇は使わずに窓を開けて空気を入れ換えてください。

水道

水が濁ったり漏水の疑いがあるときは、水道局まで連絡してください。詳しくは、県水お客さまセンター(TEL 0570-001245)または千葉市水道局水道事業事務所

(TEL 043-291-5462)へ。

げすいどう

下水道

だいところ はいすいこう なが
台所の排水溝にはごみを流さないよう
たくちない げすいかん つ
にしましょう。宅地内の下水管が詰まっ
とき げすいどうこうじてん れんらく
た時は、下水道工事店に連絡しましよ
くわ げすいどうえいぎょうか
う。詳しくは下水道営業課(TEL043-
245-5412)へ。

こうきょうりようきん しはら

公共料金の支払い

でんき すいどう げすいどう でんわ
電気、ガス、水道、下水道、電話な
こうきょうりようきん しはら ぎんこう ゆうびんきょく
ど公共料金の支払いは、銀行、郵便局
しはら ほうほう せいきゆうしやうどう
でできます。支払い方法は、請求書等
じさん まどぐち しはら ほうほう こうざ
を持参して窓口で支払う方法と、口座
じどうひきおと しはら ほうほう
からの自動引落しで支払う方法、クレ
すいどう げすいどう ふか
ジットカード(水道と下水道は不可)、コ
と あつか
ンビニエンスストアなどでも取り扱って
います。

ちやうないじちかい かにゆう

3. 町内自治会の加入

ぼこく はな いこく ち く はじ
母国を離れ、異国の地で暮らし始めた
がいこくじん みな せいかつしゅうかん ちが
外国人の皆さんは生活習慣の違いにと
おお きんりん
まどうことも多いですが、まず近隣の
かたがた あいさつ か ちいき ぎやうじ
方々と挨拶を交わしたり、地域の行事
さんか みずか こうりゆう ふか
に参加するなど、自ら交流を深めるよ
こころ みな ちいき
う心がけましょう。皆さんの地域には、
ちいき す ひとびと じしゆてき あつ
地域に住んでいる人々の自主的な集
ちやうないじちかい まいにち
まりである「町内自治会」があり、毎日
く やくだ じやうほう ていきよう ほんおど
の暮らしに役立つ情報の提供や盆踊
なつまつ ちいき ぎやうじ おこな
り・夏祭りなど地域の行事を行っていま
ちやうないじちかい かにゆう にんい
す。町内自治会の加入は任意で、
かいひ ひつよう おお
会費が必要となるところが多いですが、
ちいき と こ はやみち せつきよくてき
地域に溶け込む早道ですので積極的
かにゆう すす
に加入されることをお勧めします。

くわ かくくちいきしんこうかちいき

詳しくは、各区地域振興課地域づく
しえんしつ しみんじちすいしんか
り支援室または市民自治推進課(TEL
と あわ
043-245-5138)へお問い合わせくださ
い。

Sewerage

Do not put garbage down your kitchen drain. If a water pipe in your residential area becomes clogged, contact a sewer maintenance outlet. Contact the Sewerage Operations Division (TEL 043-245-5412) for more information.

How to Pay Public Utility Bills

Electricity, gas, water, sewerage, phone, and other public utility bills can be paid at banks, post offices, and convenience stores. Pay your bills by credit card (except for water and sewerage bills), by taking them to the teller at the bank or post office, or by having the amounts automatically withdrawn from your bank account.

3. Enrollment in a Neighborhood Residents' Association

Foreign residents who are starting a new life in a different country far away from their homeland may experience various problems in everyday life due to differences in culture and customs.

It is a good idea to take the initiative in making new friends by greeting your neighbors and participating in local community events. Every community has a neighborhood residents' association, consisting of people living in the local area who voluntarily get together. These associations provide useful information for everyday living, and conduct local events such as *bon-odori* dancing and summer festivals. Although joining a neighborhood residents' association is voluntary and membership dues are often required, we recommend that you join to become a part of your community.

For more information, contact the Community-Building Support Office, Community Promotion Division at any ward office, or the Citizens' Autonomy Promotion Division (TEL 043-245-5138).

Communications

つうしん 通信

1. Post Office Operations

In addition to mail, the post office handles savings, currency exchange, insurance, pensions, and other financial operations. Post offices can be recognized by the red '〒' mark.

Post Offices That Collect and Deliver Mail in Chiba City

Post Office	Address	TEL
Chiba Chuo Post Office	1-14-1 Chuoko, Chuo-ku	0570-943-752
Wakaba Post Office	2-9-10 Chuo, Chuo-ku	0570-943-720
Hanamigawa Post Office	1-30-1 Satsukigaoka, Hanamigawa-ku	0570-943-252
Mihama Post Office	4-1-1 Masago, Mihama-ku	0570-943-188
Chiba Midori Post Office	3-38-5 Oyumino, Midori-ku	0570-943-141

2. Telephone

Installations & Breakdowns

To have a telephone installed, dial 116.

Dial 113 if you have trouble with your phone (toll-free number).

International Calls

Making International Call Inquiries: Telephone Company (Access Code)

ゆうびんきょく えいぎょう 1. 郵便局の営業

郵便局では、郵便物の扱いのほか、貯金、為替、保険、年金などの金融業務も行っています。目印は赤い「〒」マークです。

ちばしな い しゅうはいゆうびんきょく 千葉市内の集配郵便局

千葉中央郵便局: TEL 0570-943-752

(中央区中央港1-14-1)

若葉郵便局: TEL 0570-943-720

(中央区中央2-9-10)

花見川郵便局: TEL 0570-943-252

(花見川区さつきが丘1-30-1)

美浜郵便局: TEL 0570-943-188

(美浜区真砂4-1-1)

千葉緑郵便局: TEL 0570-943-141

(緑区おゆみ野3-38-5)

でんわ 2. 電話

しんせつ こしょう 新設と故障

電話を新設するときは、116番に電話をしてください。

電話が故障したときは113番です(無料)。

こくさいでんわ 国際電話

国際電話の問い合わせ
電話会社(申込番号)

と あ 問い合わせ

KDDI (001)

と あ
問い合わせ:0057

ソフトバンク (0046)

と あ
問い合わせ:0120-03-0061

NTTコミュニケーションズ (0033)

と あ
問い合わせ:0120-506506

こくさい でんわ あつかい かいしゃ ほかに
国際電話を扱う会社はこの他にもあり
ます。

こくさい つうわぎょうしゃしきべつばんごう
国際ダイヤル通話業者識別番号

もうしこみ ばんごう
ダイヤルするときは: 申込番号

くばんごう ちいきばんごう あいて
—010—国番号—地域番号—相手の

でんわばんごう じゆん
電話番号の順でダイヤルします。

でんわがいはく けいやく
電話会社とマイラインなどの契約をして

かた ぎょうしゃしきべつばんごう
いる方は業者識別番号をダイヤルする
ひつよう

必要はありません。

KDDI (001)

Call 0057 for inquiries.

SoftBank (0046)

Call 0120-03-0061 for inquiries.

NTT Communications (0033)

Call 0120-506506 for inquiries.

There are various other companies providing international telephone services.

International Direct Dialing

When placing a call, dial the telephone company's long-distance access code, 010 (international call code), the country code, the area code, and the number in that order. If you have registered with services such as Myline, there is no need to dial the telephone company's access code.

Transportation

こうつう

交通

の もの 1. 乗り物

しな い てつどう
市内には鉄道、モノレール、バスなどが
あります。

だれ つか わりやす べんり じょうしゃけん
誰でも使える割安・便利な乗車券

てつどう とくてい
鉄道、モノレール、バスには、特定・

いっていくかん く かえ じょうしゃ とき べんり
一定区間を繰り返し乗車する時に便利

けいざいでき ていきけん かいすうじょうしゃけん
で経済的な定期券や回数乗車券のほ

てつどう そうごりよう
か、鉄道・モノレール・バスの相互利用

かのう
が可能なICカードがあります。

ていきけん いっぺい きかん おも
定期券は一定の期間(主に1・3・6

げつ とくていくかん じゆう の お
か月)に、特定区間を自由に乗り降り

にんい わりびき
できるもので、任意に割引されています。

がくせい わりびき ざいがくしょうめいしょ
学生割引もあります(在学証明書が

ひつよう
必要)。

1. Public Transportation

In Chiba City, transportation is available via train, monorail, bus, etc.

Convenient Discount Tickets for Anyone

If you use the train, monorail, or bus to travel repeatedly to a certain destination regularly, it is convenient and economical to purchase a commuter pass, coupon tickets, or an IC card that can be used on all three transportation methods mentioned above.

A commuter pass allows you to board the train at any station within a section of a train line for a specific period of time (generally one, three, or six months), at a discounted price. Student discounts are also available (student identification is necessary).

Coupon tickets for trains are typically sold in an 11-ticket booklet for the price of 10 regular tickets.

An IC card is a single card that can be used to pay for train, monorail, and bus fare. It can also double as a commuter pass and enable automatic fare calculation.

Passes, coupon tickets, and IC cards may be purchased at sales windows at train stations and bus service offices.

2. Bicycles & Cars

Bicycle Parking Lots

To use the municipal bicycle parking lot near train stations, you must complete the registration procedures at the Community Safety Office (Community Promotion Division) at the corresponding ward office, or the management office of the bicycle parking lot. Parking lots can be used regularly over a one-month period, or on a temporary one-day basis. Fees apply in both cases. However, some bicycle parking lots can be used free of charge. Please call for more information. Please do not leave your bicycle parked on the street. If you park your bicycle on the street it may be removed.

Automobile Driver's Licenses

Driver's license centers grant driver's licenses and perform license transfers. Generally speaking, if you have a driver's license from your own country, you can obtain a Japanese one (driver's licenses from certain countries are not transferrable). Please contact the driving license center for details in Japanese.

Chiba Driver's License Center: TEL043-274-2000

回数乗車券は、鉄道の場合、普通券の10枚分の運賃で11枚が1組となった切符形式のものが一般的です。

ICカードは、鉄道・モノレール・バスを1枚のカードで乗り降りできるもので、例えば定期券の機能や、利用額に応じた自動精算機能があります。

定期券・回数乗車券・ICカードは駅やバスの営業所などで購入できます。

2. 自転車と自動車

自転車駐車場

駅周辺の市営自転車駐車場を利用するときは、各区役所の地域振興課らし安心室または自転車駐車場の管理棟で手続き(登録)が必要です。

利用には1か月単位の定期利用と1日単位の一時利用があり、いずれも料金がかかります。自転車を道路に停めることはしないでください。道路に自転車を放置すると撤去されることがあります。

自動車の運転免許

自動車運転免許証の取得、書き換えなどは、運転免許センターでおこないます。本国で自動車運転免許を取得している人は、一部の国を除いて手続きをすれば、運転免許センターで日本の免許証を取得できます。詳しくは運転免許センターに日本語で問い合わせください。

千葉運転免許センター:

TEL043-274-2000

ちばうてんめんきよ
千葉運転免許センター

みはまきはまだ
(美浜区浜田2-1 TEL 043-274-2000)

めんきよこうしん うけつけじかん
免許更新の受付時間:

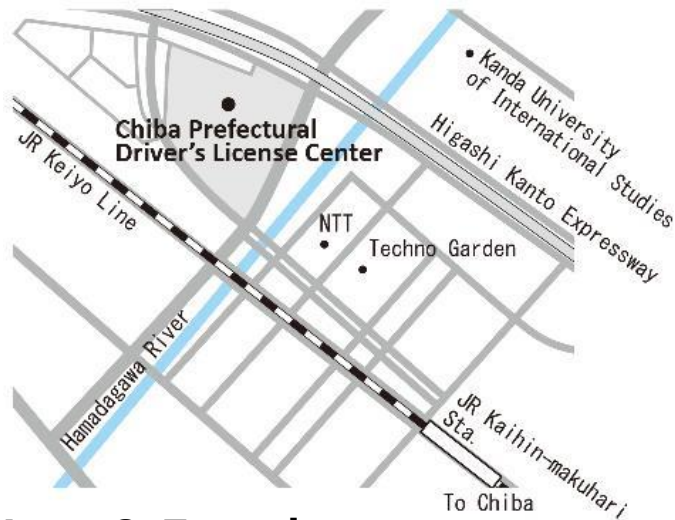
げつよう きんよう
・月曜～金曜
ごぜん じはん じ ごご じ じ
午前8時半～10時、午後1時～3時
にちよう
・日曜
ごぜん じはん じ ごご じ じ
午前8時半～11時、午後1時～3時

休業日

どよう しゅくじつ ねんまつねんし
土曜、祝日、年末年始(12/29～1/3)

Chiba Driver's License Center

Address	2-1 Hamada, Mihama-ku, Chiba City
TEL	043-274-2000
Reception Hours	Monday – Friday, 8:30AM - 10:00AM, 1:00PM – 3:00PM Sunday, 8:30AM – 11:00AM, 1:00PM–3:00PM Phone calls are accepted until 4:30PM Closed Saturday, national holidays, and year-end/New Year



わすもの
3. 忘れ物

の もの わすもの つぎ ところ
乗り物に忘れ物をしたときは、次の所
と あ
に問い合わせてください。

でんしゃ
電車
せん
・JR線

ひがしにほん と あ
JR東日本お問い合わせセンター(TEL
まいにち ごぜん じ
050-2016-1601 毎日午前6時～
ごぜん じ ちばえき わすものうけたまわ
午前0時)または千葉駅忘れ物承
じよ へいじつ
り所(TEL 043-222-1774 平日・
どよう ごぜん じ ごご じ にちよう
土曜:午前9時～午後8時、日曜・
しゅくじつ ごぜん じ ごご じ
祝日:午前9時～午後5時)へ。

けいせいせん
・京成線

どうじつ もよ えき よくじついこう けいせい
当日は最寄り駅、翌日以降は京成
きやくさま
お客様ダイヤル(TEL 0570-081-160
げつようび どうようび ごぜん じ ごご
月曜日～土曜日:午前12時～午後7
じ
時)へ。

3. Lost & Found

You can inquire about items lost on public transportation at the offices listed below.

Trains

- JR Lines

Office	TEL	Hours
JR East Call Center	050-2016-1601	Daily, 6:00AM – 12:00AM
Chiba Station Lost & Found Center	043-222-1774	Monday – Saturday: 9:00AM – 8:00PM Sundays and holidays: 9:00AM – 5:00PM

- Keisei Line

Same day: the nearest Keisei station

The following day or after: Keisei Customer Line

(TEL 0570-081-160, open Monday - Saturday, 12:00PM - 7:00PM).

Chiba Urban Monorail

Station	TEL	Hours
Chiba Station	043-221-7588	Daily, 5:30AM – 11:30PM
Tsuga Station	043-233-6422	Daily, 5:30AM – 11:30PM

Bus

Contact the particular bus company or service office.

Company	Office	TEL
Asuka Kotsu		043-246-3431
Chiba Chuo Bus	Chiba Office	043-300-3611
	Ohnodai Office	043-295-2139
Chiba City Bus		043-244-3516
Chiba Flower Bus		0475-82-2611
Chiba Kaihin Kotsu	Takahama Office	043-245-0938
Chiba Nairiku Bus	Chiyoda Office	043-423-4573
Chiba Seaside Bus		043-271-0205
Heiwa Kotsu	Head Office	0120-600-366
	Wakamatsu Office	043-232-4589
Keisei Bus	Chiba Office	043-433-3800
	Naganuma Office	043-257-3333
	Shintoshin Office	047-453-1581
Kominato Railways (Bus)	Shioda Office	043-261-5131

Taxis

If you forgot something inside a taxi, call the taxi company's office using the number written on your receipt if you have one. If you cannot figure out what the taxi company is, please go to your nearest police station or police box/koban.

ちばとし 千葉都市モノレール

ちばえき つがえき
千葉駅 (TEL 043-221-7588) 都賀駅
(TEL 043-233-6422) (毎日午前5時
ぶん ごご じ ぶん
30分～午後11時30分)へ。

バス

かく かいしゃ えいぎょうしよ
各バス会社・営業所まで。

- けいせい
・京成バス:
ちば えいぎょうしよ
千葉営業所 (TEL 043-433-3800)
ながぬま えいぎょうしよ
長沼営業所 (TEL 043-257-3333)
しんとしん えいぎょうしよ
新都心営業所 (TEL 047-453-1581)
こみなとてつどう
・小湊鉄道(バス):
しおだ えいぎょうしよ
塩田営業所 (TEL 043-261-5131)
ちば ちゆうおう
・千葉中央バス:
ちば えいぎょうしよ
千葉営業所 (TEL 043-300-3611)
おおの だいえいぎょうしよ
大野台営業所 (TEL 043-295-2139)
ちば かいひんこうつう
・千葉海浜交通:
たかま えいぎょうしよ
高浜営業所 (TEL 043-245-0938)
ちば ないりく
・千葉内陸バス:
ちよだ えいぎょうしよ
千代田営業所 (TEL 043-423-4573)
・ちばフラワーバス: (TEL 0475-82-2611)
へいわこうつう
・平和交通:
ほんしや えいぎょうしよ
本社営業所 (TEL 0120-600-366)
わかまつ えいぎょうしよ
若松営業所 (TEL 043-232-4589)
こうつう
・あすか交通: (TEL 043-246-3431)
・ちばシティバス: (TEL 043-244-3516)
ちば
・千葉シーサイドバス: (TEL 043-271-0205)

タクシー

しやない わす もの ばあい
タクシー車内に忘れ物をされた場合、
りょうりゆうしよ も きやくさま りょうりゆうしよまきさい
領収書をお持ちのお客様は領収書記載
がいしや じぎょうしよ れんらく
のタクシー会社(事業所)へご連絡くださ
がいしや ふめい ばあい も よ
い。タクシー会社が不明の場合は最寄
けいさつしよ こうばん とど
の警察署または交番へお届けください。

Money

かね お金

ぎんこう

1. 銀行

こうざ かいせつ

口座の開設

ざいりゅうとう ひつよう ひつよう
在留カード等が必要です。(必要な
しよるい ぎんこう こと
書類などは銀行によって異なりますので、
ぎんこう と あわ よきん だ
銀行にお問い合わせください。)預金の出し
い きかい
入れにはCD、ATMなどの機械でキャッ
しよ じやう いっぱんてき
シュカードを使用するのが一般的です。

こうざ かいせつ

キャッシュカードは口座開設とともに
ぎんこう ていきやう さい よきん
銀行から提供されます。その際、預金
ひきだ とし ひつよう あんしやうばんごう けた
引出しの時に必要な暗証番号(4桁)を
ぎんこう とど で
銀行に届け出ることになっています。

こくないそうきん

国内送金

ぎんこう あいて ぎんこうこうざ そうきん
銀行から相手の銀行口座へ送金できま
ゆうびんきょく おな げんきん かきとめ
す。郵便局も同じですが、現金書留で
げんきん ゆうそ
現金を郵送することもできます。

かいがいそうきん

海外送金

ぎんこう ゆうびんきょく きんゆうちやう とうろく
銀行や郵便局、金融庁に登録された、
しきんいどうぎやうしや りやう そうきん
資金移動業者を利用して、送金ができま
す。
りやう かくにん
利用には、マイナンバーを確認できる
しよるい ひつよう
書類が必要です。

1. Banks

Opening an Account

You will need your residence card, etc. (As required documents may vary among banks, please inquire at the bank for specific details.) Cash cards are ordinarily used to deposit and withdraw money at cash dispensers (CDs) and automated teller machines (ATMs).

The bank provides a cash card when an account is opened. A four-digit PIN number is registered with the bank so that the card can be used for withdrawals.

Domestic Fund Transfers

Remittances to another bank account can be made at the bank or post office. Cash can also be sent securely as registered mail.

Overseas Fund Transfers

You can send money using banks, post offices, or funds transfer specialists that have been registered with the Financial Services Agency.

A document with your My Number on it is needed in order to use their services.

At Banks

Authorized foreign exchange banks are able to remit funds overseas. Methods for sending money include: remittance checks, wire transfers, etc. In the case of a remittance check, the bank prepares a special check used for remittances that you mail yourself. In the case of a wire transfer, the remittance documentation is sent to the recipient's bank by mail or electronically for the recipient to pick up at the bank.

ぎんこう 銀行

ぎんこう つう かいがいそうきん がいこくかわせ
銀行を通じての海外送金は、外国為替
こうにんぎんこう まどぐち そうきんほうほう
公認銀行が窓口になります。送金方法に
そうきん こぎって でんしんそうきん
は送金小切手、電信送金などがありま
そうきん こぎって ぎんこう そうきんせんよう
す。「送金小切手」は、銀行で送金専用
こぎって さくせい じぶん
の小切手を作成してもらい、それを自分で
ゆうそう でんしんそうきん そうきんせんよう
郵送するもの。「電信送金」は、送金書類
ゆうびん でんしん あいて ぎんこう おく
を郵便または電信で相手の銀行に送り、
あいて ぎんこう う と ほうほう
相手が銀行で受け取る方法です。

At Post Offices

Post offices usually conduct financial operations from 9:00AM until 4:00PM.

ゆうびんきょく 郵便局

ゆうびんきょく きんゆうぎょうむ ごご
郵便局の金融業務は、たいてい午前9
じ ごご じ
時から午後4時までです。

Procedures for overseas remittances are handled at most post offices that perform currency exchange (with the exception of unstaffed post office outposts). Remittance methods include postal money orders and electronic account remittances.

ゆうびんきょく かいがい そうきん ばあい
郵便局から海外に送金する場合は、
かわせ ちよきん あつか ゆうびんきょく しょくいん
為替貯金を扱う郵便局(職員のいない
か んいゆうびんきょく のぞ まどぐち てつづ
簡易郵便局を除く)の窓口で手続きをし
そうきんほうほう じゆうしょ そうきん こうざ
す。送金方法には、住所あて送金と口座
そうきん
あて送金があります。

In the case of postal money orders, the money order documentation is sent to the recipient's address.

じゆうしょ そうきん あいて じゆうしょ
「住所あて送金」は、相手の住所あてに
かわせしょうしょ
為替証書を送るもの。

In the case of electronic account remittances, money is deposited into the recipient's bank account.

こうざ そうきん あいて うけとり
「口座あて送金」は、相手の受取人の
こうざ にゆうきん ほうほう
口座へ入金する方法です。

Phone Numbers:

English: TEL 0570-046-111

Japanese: TEL 0120-232-886

TEL 0570-046-666

TEL(日本語)

0120-232-886 ・ 0570-046-666

TEL(英語)

0570-046-111

Consumer Affairs

しょうひせいかつ
消費生活

しょうひせいかつ

消費生活センター

しょうひせいかつ しょうひん こうにゆう
消費生活センターでは、商品の購入
ていきょう かん けいやく
やサービスの提供に関する契約のトラ
しょうひせいかつ かん そうだん
ブルなどの消費生活に関する相談を
おこな

行っています。

しょうざいち ちゅうおうくべんでん く
所在地：中央区弁天1-25-1 暮らし

のプラザ2階

そうだんせんようでんわ

相談専用電話：043-207-3000

そうだんにちじ げつよう とうよう ごぜん じ
相談日時：月曜～土曜 午前9時～

ごごじ ぶん とうようび でんわそうだん
午後4時30分、(土曜日は電話相談の

しゆくじつ ねんまつねんし のぞ
み、祝日・年末年始は除く。)

きゅうかんび とうよう にちよう しゆくじつ ねんまつねんし
休館日：土曜、日曜、祝日、年末年始

Consumer Affairs Center

The Consumer Affairs Center provides consultation services for resolving contractual problems related to the purchase of products and/or services.

Address	Kurashi-no Plaza 2F, 1-25-1 Benten, Chuo-ku
Consultation Hotline	043-207-3000
Hours	Monday - Saturday, 9:00AM - 4:30PM (Saturdays are phone consultations only; consultations not available on holidays or year-end/New Year)
Closed	Saturday, Sunday, national holidays, year-end/New Year

Leisure

よか
余暇

こうきょうし せつあんない

1. 公共施設案内

ちばしな い さまざま こうえん ぶんか
千葉市内には、様々な公園・文化
しせつ ほんぶつかん びじゆつかん しせつ
施設・博物館・美術館・スポーツ施設・
としよかん こうきょうしせつ
図書館などの公共施設があります。

くわ じょうほう ちばし かんこう
詳しい情報は、千葉市観光ガイド(えいご ちゅうごくご かんこくご
英語、中国語、韓国語ページあり)をご
らん かき とあ
覧いただくか、下記までお問い合わせ
ください。

こうしゃ ちばし かんこうきょうかい
(公社)千葉市観光協会

(TEL 043-242-0007)

かんこう か
観光プロモーション課

(TEL 043-245-5066)

しょうがいがくしゅうしんこう か
生涯学習振興課(TEL 043-245-5957)

ぶんかしんこうか
文化振興課(TEL 043-245-5262)

1. Information on Public Facilities

Chiba City has various public facilities such as parks, cultural facilities, museums, art museums, and sports facilities.

For more information, please visit the Chiba City Tourism Info website (English, Chinese, and Korean pages available) or contact the places below.

(<http://www.chibacity-ta.or.jp>)



Chiba City Tourism Association	TEL 043-242-0007
Tourism Promotion Division	TEL 043-245-5066
Lifelong Learning Promotion Division	TEL 043-245-5957
Cultural Promotion Division	TEL 043-245-5262

2. Libraries

There are a total of 36 libraries and annexes in Chiba City. A 'user card' is necessary to check out books, CDs, DVDs, etc. You should apply for a user card at the library counter by presenting a form of personal identification that verifies your name and current residential address, such as your residence card, driver's license, health insurance card, etc.

The Chiba City Central Library offers a collection of books, newspapers, magazines, children's picture books, etc. in foreign languages such as English, Chinese, and Korean.

Address	3-7-7 Benten, Chuo-ku
TEL	043-287-3980
Hours	Tuesday – Friday, 9:30AM – 9:00PM Saturday, Sunday, and national holidays, 9:30AM – 5:30PM
Closed	- Monday (Closed on the following Tuesday if a national holiday or substitute holiday falls on a Monday) - Library reorganization days: every 3rd Thursday, or the following Friday if a national holiday falls on that day - During year-end/New Year and special reorganization periods

<http://www.library.city.chiba.jp>

(Some pages are available in English, Chinese, and Korean)



2. 図書館

市内には、全部で36箇所の図書館や図書室があります。本やCD・DVDなどを借りるには、「利用カード」が必要です。「利用カード」をつくるには、図書館等の窓口で申込みをしてください。その際、現住所と氏名の確認のできる「在留カード」「運転免許証」「健康保険証」などをお持ちください。

千葉市中央図書館では、英語、中国語、韓国語等の外国語を中心とした本や新聞、雑誌、子供向けの絵本などを収集し、提供しています。

所在地：中央区弁天3-7-7

電話：043-287-3980

開館時間：火曜日～金曜日

午前9時30分～午後9時

土曜日・日曜日・祝日

午前9時30分～午後5時30分

休館日：月曜日（ただし祝日・振替休日の場合は翌日）、図書整理日（第3木曜日。ただし祝日の場合は翌日）、年末年始、特別整理期間。
図書館ホームページ：

<http://www.library.city.chiba.jp>

（英語・中国語・韓国語ページあり）